

# 「爆笑転送」 事業計画書

通訳・翻訳事業



MOREFUN



FUNPLUS

分断される社会、目を覆いたくなるニュース…

テクノロジーが進化しても、

人と人が分り合うのは簡単じゃない。

同じジョークで笑えたら、

どんなにか素敵だろう。



FUNPLUS

## Vision & Philosophy

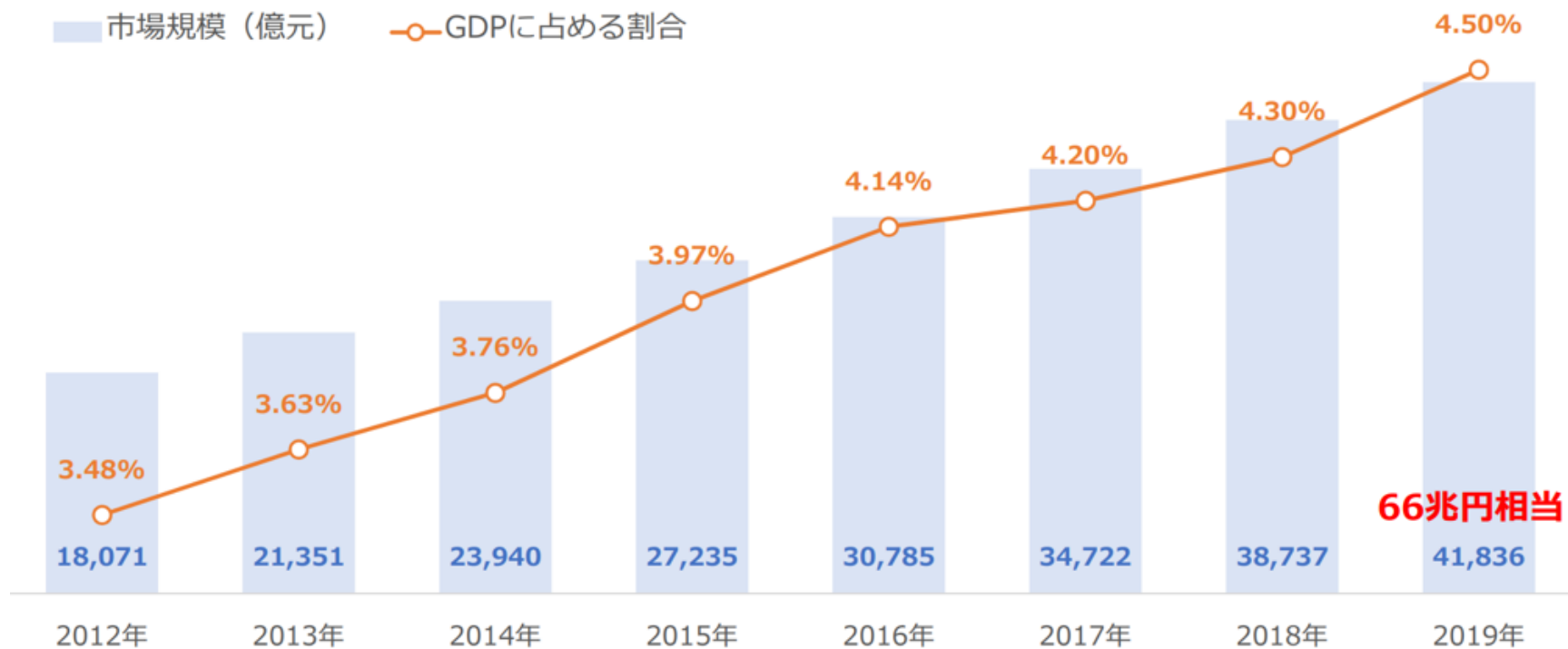
“笑い”の国境を無くし、

“笑い”の本質を世界に届ける

“笑い”専門の翻訳家



# Market



[https://www.bunka.go.jp/seisaku/bunkashingikai/chosakuken/kokusai/r03\\_02/pdf/93396401\\_03.pdf](https://www.bunka.go.jp/seisaku/bunkashingikai/chosakuken/kokusai/r03_02/pdf/93396401_03.pdf)



FUNPLUS

## Issue



- ギャグが苦手な悟空が捻り出した
- ベタ中のベタな親父ギャグ
- ウケてしまう界王様はむしろズレてる

## 中国語のバージョン



「フトンがふっとんだ」

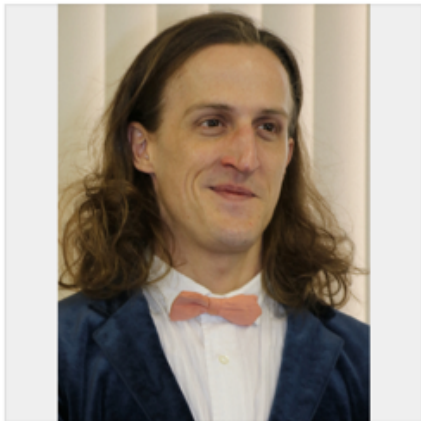
そのまま直接に翻訳された…  
韻が踏まれていなかったし

中国の方から見ると  
なんの意味もない、極普通な言葉だ

## Issue

チャド・マレーン 現在は翻訳家としても活動 年収は約1000万円で「大体、10分翻訳すると2万円」

7/11(月) 16:21 配信 65  



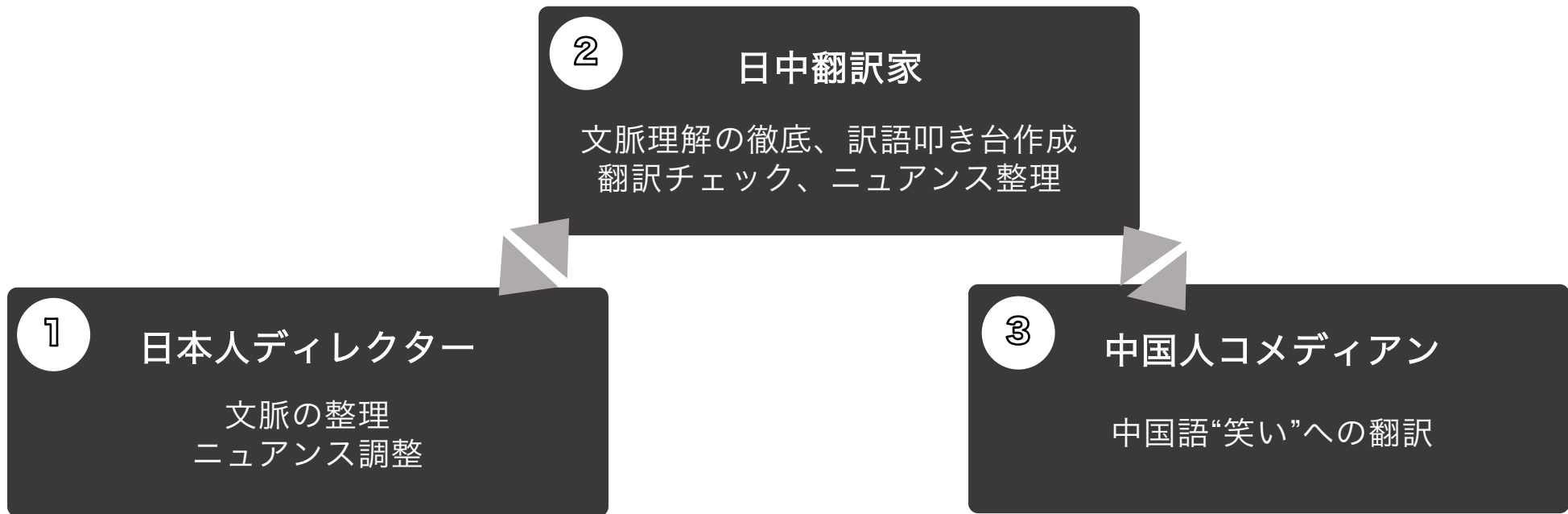
チャド・マレーン (2016年撮影)

翻訳を始めたきっかけについては、「[板尾創路](#)さんの映画が海外の映画祭に出る時に、配給会社が英語の字幕をつけてくれたんですけども、“その字幕が面白いかどうかの判断ができないから、チャドちょっと見てくれへん？”って呼ばれて、**字幕を見たら面白くなかったんです**」と[回顧](#)。続けて、「じゃあ直してくれる？”って、チャドが適当にいじってやって…。それが海外の映画祭で実際に上映された時にめちゃくちゃウケたらしいんですね。**その作品はギャグ漫画がベースで死ぬほど伝わらないボケがあって、（翻訳を変えて）面白くなったんです**」と思い返した。



FUNPLUS

## Method





## Example



ビリビリ (BILIBILI) 動画は、中国でビデオ、ライブ放送、モバイルゲーム、コミック事業などを行う、オンラインエンターテインメントプラットフォームを提供する会社です。 (<https://www.bilibili.com/>)



弊社HPの「ホーム」ページにて

「BILIBILI」 ボタンをクリックしたら、アクセスできます

- ・多数の作品をアップしています
- ・フォロワー数といいね数は見たわかります
- ・BILIBILIはただ弊社が使ったプラットフォームの1つです

お客様の優秀な作品を海外の方に「面白さ」をそのままでお届けしたいと思っています。

作品の内容によりますので  
オーダーメイドになります

ご相談・詳細について

[info@morefun.co.jp](mailto:info@morefun.co.jp)まで

いつでもお気軽にお問い合わせください



FUNPLUS